

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty człowiek, który przekazał mojemu ojcu radosną wieść: Urodził ci się syn, chłopiec – i bardzo go ucieszył.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty człowiek, który przekazał mojemu ojcu radosną wieść: Urodził ci się syn, chłopiec — i bardzo go tym ucieszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęty człowiek, który oznajmił memu ojcu, mówiąc: Urodziło ci się dziecko, chłopiec, sprawiając mu wielką radość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęty mąż, który oznajmił ojcu memu, mówiąc: Urodziło się dziecię płci męskiej, aby go bardzo uweselił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty mąż, który opowiedział ojcu memu, rzekąc: Urodził ci się syn, mężczyzna, a jako weselem uweselił go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie przeklęty człowiek, który powiadomił ojca mojego: Urodził ci się syn, chłopiec! - sprawiając mu wielką radość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty mąż, który przyniósł mojemu ojcu radosną wieść: Urodził ci się chłopiec - i tym go bardzo ucieszył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca: Urodziło ci się dziecko, syn! – czym sprawił mu wielką radość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeklęty człowiek, który oznajmił mojemu ojcu: „Urodziło ci się dziecko, chłopiec” - i tym go ucieszył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeklęty człowiek, który wieść tę przyniósł ojcu mojemu, mówiąc: ”Urodził ci się syn, chłopiec”, wielką [mu] radość sprawiając.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклята людина, що сповістила моєму батькові, кажучи: Тобі народився хлопець, радісний (день).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty mąż, który zwiastował mojemu ojcu: Urodziło ci się męskie dziecię; czym go wysoce ucieszył!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeklęty niech będzie mąż, który przyniósł memu ojcu dobrą nowinę, mówiąc: ”Urodził ci się syn, potomek męski!” On zaiste go uradował.